WINTER
TRANSLATIONS
Wishes you a
happy Halloween!
We are recruiting all positions! Join us now!
winter-translations.tumblr.com

presents to you...

KAGEHINATA

ゆずれない想い
カゲヒナタ
新連載!!
カラー36P
光に向かって手を伸ばす…
誰かの光になりたいから
この扉絵を図書カードにして抽選で50名さまにプレゼント！詳しくは238Pをみてね♥
同期2人で描く
双子の成長ストーリー開幕★
原作 竹内文香
作画 里中実華
MC「カテメン」①、「凛！」全③巻、「友達ごっこ」全②巻大好評発売中
MC「まりんとゆうれい」全③巻大好評発売中

2013年デビュー!!

マーガレット次世代まんが家大紹介!!

今年50周年を迎えたマーガレット。記念すべき今年の1号から23号までにデビューした作家さんはなんと14人!!
そしてその中から連載した人も!! 100周年! を目指し次世代のマーガレットを担う作家さんを大紹介しちゃいます!!

11月25日に初コミックス発売決定!!

21号まで「初恋電車」を連載!

24号に創刊50周年記念読みきり「私は50年後なんて信じない。」を掲載!

3・4合併号でデビュー!

桜田あおい

5号でデビュー!

ひない菜月

12月25日に1stコミックス発売決定!!

17号から「駅彼―それでも、好き。―」連載!

(原作:くらはいあり)

5号でデビュー!

九間ハート

22号から「ぎんがとくり!」連載中!

1号でデビュー!

細堀ゆかり

13号に読みきり「君とはじまりの事」掲載!

1号でデビュー!

園田よう

24号読みきり「ライアーラブ」掲載!
発売中のザマーガレット12月号にデビュー作「雨に恋する」掲載!!

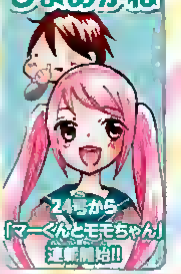
1号でデビュー!

星川ハチ

23号367ページに読みきり「モンスターにキスを」掲載!!

9号でデビュー!

しまあかね



24号から「マーくんとモモちゃん」連載開始!!

第6回「金のティアラ大賞」デビュー組にも注目!

堀舞

22号にデビュー後第1作「宇宙へ」掲載!!

辻井ミキ

ザ・マーガレット10月号にデビュー作「いつわり恋模様」掲載!!

3・4合併号でデビュー!

並奈ちょこ

ザマーガレット10月号にデビュー後第2作「青春カナデ」掲載!!

3・4合併号でデビュー!

神崎その

11号にショート読みきり「せんぱいのいんたい」掲載!!

7号でデビュー!

中山結生

発売中のザマーガレット12月号にデビュー後第1作「かわいくなりたい」掲載!

19号でデビュー!

瀧めぐみ

発売中のザマーガレット12月号にデビュー作「SMILE」掲載!

19号でデビュー!

夏木ノノコ

発売中のザマーガレット12月号にデビュー作「恋を待つ」掲載!

2014年にデビューするのはアナタかも!! 329Pのまんがゼミナールのページをみて応募してね!!

ARE YOU FREE TOMORROW? YOU'RE FREE, RIGHT?! SPARE ME SOME OF YOUR TIME!
HEY- HEY- SHUUYA! HEY- HEY- SHUUYA !
EXCI—ted
WHAT IS IT...
LET'S GO TO A GOUKON-!!
Stare—

HA?
step step step
SHU-NII, IS IT BAKED YET??
...WHAT ARE YOU DOING?
CAN'T YOU TELL BY LOOKING?
I'M BAKING AN APPLE PIE.
Uwaaa~
It smells so good~
BECAUSE MEI SAID SHE WANTED TO EAT SOME PIE...
Apple pie!!
YOU'VE BEEN DOING THIS SINCE THE START OF THE LONG AWAITED SPRING BREAK OF YOUR SECOND YEAR IN HIGH SCHOOL?!
Don't waste your precious youth!
AREN'T YOU GOING TO HAVE SOME?
I WILL!!
Pours
NO MATTER HOW MANY TIMES YOU ASK ME
I STILL WON'T ATTEND THE GOUKON?

IF YOU'RE NOT GOING, I COULD ATTEND IN YOUR STEAD
HUH!? WHY!?
You can't do that!
HEY, LISTEN TO ME!
HERE, YOU CAN HAVE THE BIGGEST PIECE
Uwaaa
It's tasty!
NO CAN DO!!
YOU'RE ALREADY A MEMBER OF THE GOUKON! SO YOU'RE FORCED TO GO!!
I AM KOYOCHI SHUUYA
AND THIS IS MY YOUNGER BROTHER, KOYOCHI YOUTA
Because I'm the one who set the goukon up!
WHAT... WHY?
Takes down
DING DONG
AH, CAN I HAVE ANOTHER PIECE?
AH— YUU-NII! HOW SLY!
WE ARE A PAIR OF TWIN BROTHERS

EVEN THOUGH WE'RE TWINS
Give it back to me—!!
Geez—!
OUR PERSONALITIES ARE POLAR OPPOSITES
COMING
HERE'S THE CIRCULATED POSTER, IT'S YOUR TURN THIS TIME~
NOM
THANK YOU
AH, IT'S SHUUYA!
HELLO
Ah
I WAS WONDERING WHO WAS IT! SO IT WAS YOU, TAKANA-SAN! HELLO!
EH, DID YOU CHANGE YOUR HAIRSTYLE?
OH, YOU NOTICED~??
EH, FOR REAL?!
OF COURSE I DID!! YOUR NEW HAIRSTYLE SUITS YOU!
YOUTA IS SMART
HE'S A NATURAL WOMANIZER AND HE'S LIKABLE.

WE'RE BOTH EXTREMELY
IT HAS BEEN THIS WAY SINCE WE WERE KIDS
I HAVE NO IDEA WHY BUT TANAKA-SAN GAVE ME A THOUSAND YEN~!!
YAY—!!
IN TERMS OF RELATIONSHIPS
HE'S GENTLE AND HAS A CHARMING SMILE!
KOYOCHI'S SO CUTE!
Kya~♡
IN TERMS OF POPULARITY
SHOCKED
KOYOCHI'S A RELIABLE PERSON!
HE'S THE LEADER FOR THE SPORTS FESTIVAL TOO!
KOYOCHI WON THE CLASS REP ELECTION!
IN TERMS OF STUDIES
YOLITA, IT'S ALMOST TIME FOR EXAMS SHOULDN'T YOU BE STUDYING?
I DON'T GET IT EVEN IF I STUDY ANYWAY~
tap
tap
AH, IT'S THE YOUNGER BROTHER, RIGHT?
OF COURSE!!
IT'S THE LITTLE BROTHER, KOYOCHI!
I DID A LITTLE LAST MINUTE STUDY RIGHT BEFORE EXAMS, I CAN'T BELIEVE I PASSED~
How lucky~
75
76

DIFFERENT FROM ONE ANOTHER
SHU-NII, CAN I HAVE ANOTHER PIECE OF APPLE PIE?
YOU WON'T BE ABLE TO HAVE DINNER LATER SO AFTERWARDS, OKAY?
STEP
STEP
STEP
...IN OTHER WORDS,
YOUTA'S EXISTENCE IS JUST LIKE THE SUN.

AND I'M HIS SHADOW
SO I WAS ALWAYS THE LONER
EVEN IF I ATTEND THE GOUKON, I'D JUST BE YOUTA'S CHAPERONE.
...HH
HEY?
YOUTA, WEREN'T YOU JUST DATING A GIRL A WHILE BACK?
I would think as. Okay!
WE BROKE UP~
Tee-hee
WHAT?!
I WAS ATTRACTED TO HER IN THE BEGINNING BUT WE FOUND OUT THAT WE WEREN'T COMPATIBLE AT ALL~

TOMORROW'S A GREAT CHANCE FOR YOU!! WORK HARD!!
Hit
Hit
BUT
HOW CAN I FIND THE GIRL OF MY DREAMS IF I DON'T GO ON DATES AND SUCH, RIGHT?
HE'S SUCH A USELESS, IRRESPONSIBLE GUY...!!
RELAXED
RELAXED
ALL THE GIRLS HAVE BEEN DECEIVED BY HIM...
LISTEN WELL, MEI
WHEN YOU GROW UP, PLEASE DON'T FALL IN LOVE WITH GUYS LIKE YOUTA
EH?
COMPARED TO YOU-NII, MEI WANTS TO BE SHU-NII'S BRIDE MORE ♡
I LIKE SHU-NII THE MOST! ♡
Yeah
Ba-dump
HUGS

IT LOOKS LIKE THE ONLY ONE WHO WOULD COMPLIMENT ME WOULD BE MY YOUNGER SISTER
Door Opens
NICE TO MEET YOU!
Oh yeah!!
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU! HERE, HAVE A SEAT—!!
IN THE END, I CAME ANYWAYS
.....
SORRY, WE WERE A LITTLE LATE.
HI THERE—!
NICE TO MEET YOU ALL—!
PLEASE TAKE CARE OF US TODAY~
HOW SHOULD WE BE SEATED?
A GUY AND A GIRL ON INTERVALS~

THAT'S INDEED YOUTA'S TYPE OF GIRL
Thank you—
AH, LET ME HAVE YOUR COAT. I'LL HANG IT UP FOR YOU
THEN I'LL SIT NEXT TO YOU—
UM, THE SEAT NEXT YOU...
WELL, WHATEVER
I'LL JUST RANDOMLY EAT A LITTLE AND
AH—
PLEASE HAVE A SEAT...
DRINK A LITTLE...
wobble
wobble
!?

yawn
THANKS
DID SHE JUST WAKE UP?
AWKWARD
Stare...
THESE GUYS JUST SIMULTANEOUSLY DECIDED TO IGNORE HER PRESENCE?
LET'S JUST DECIDE ON OUR DRINK ORDERS FIRST.
IT'S A MUST TO ORDER SOME DRINKS HERE
I'M REALLY HUNGRY~ LET'S GET SOMETHING TO EAT TOO!
Don't just avert your eyes at the same time
IT DOESN'T REALLY MATTER TO ME...
AH
WHAT WOULD YOU LIKE TO DRINK?

THREE CUPS
BLACK COFFEE
YUP
SHE'S WEIRD
This girl
AS THE ORGANIZER, I'LL GO FIRST!
OKAY~ FIRST OFF WOULD BE THE INTRODUCTIONS!
.....

I'M KOYOCHI YOUTA!
MY INTERESTS ARE PLAYING VIDEO GAMES, BOARD GAMES, FISHING AND MORE— IN OTHER WORDS, I'M INTERESTED IN EVERYTHING!
CHATTER
CHATTER
THE ATMOSPHERE JUST BECAME MORE LIVELY AND THE GIRLS ARE...
Eh
...AH— UM—
HE DIDN'T EVEN ASKED IF I WAS OKAY WITH IT
claps
Uwaa
claps
NEXT, LET'S HAVE MY FRIENDS INTRODUCE THEMSELVES!
!?
SPTS
I'M KOYOCHI SHUUYA, YOUTA'S ELDER TWIN BROTHER.
.....PLEASE TAKE CARE OF ME. THANKS.

SI—LENCE...
BOWS
I'M NOHARA ASAGI
I'LL WORK HARD DURING THE GOUKON SO PLEASE TAKE CARE OF ME!!
YEAH! THEY GIVE OFF TOTALLY DIFFERENT FEELS!
RIGHT?
W-WHY... EVEN THOUGH THEY'RE TWINS YET THEY'RE...
Y-YEAH
SHUUYA IS MATURE...AH HE'S A LITTLE COOL, OR SOMETHING?!
YOUTA'S OPEN AND FASHIONABLE
Grabs
YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO SAY THAT

BECAUSE SHE'S A "GRASS LADY"!!
ASAGI SURE HAS HER DRIVE TODAY~
THE MOMENTUM'S FULL ON!?
I'M SURPRISED
excited
excited
GRASS LADY?
IN OTHER WORDS, SHE REALLY LIKES SLEEPING
YUP, IT'S A NICKNAME WE GAVE HER.
HU —
During class
Break time
Afternoon
HU —
SHE DOESN'T CARE EVEN IF SHE'S IN SCHOOL, SHE CAN JUST FALL ASLEEP ANY SECOND!
SHE'S WAY PAST THAT LEVEL
IT'S POSSIBLE TO SAY THAT SHE'S A "PATCH OF GRASS" WAITING FOR THE SUN AND RAIN.

BUT SHE'S STILL AWAKE NOW, ISN'T THAT KIND OF A MIRACLE?
YUP—♡
WELL, IT'S ALREADY A MIRACLE THAT SHE AGREED TO ATTEND A GOUKON~
SO IT'S LIKE THAT...
I KIND OF UNDERSTAND IT NOW...
HEH—
SO WE'RE ALL REALLY HAPPY TODAY~
YEAH!
SHE'S BLUSHING.

WHY DID THEY START DOING THEIR OWN THING ONCE I STARTED SINGING!?
IF YOU DO THAT I'LL FEEL LONELY, OKAY!!
HOW CRUEL...
applause
applause

I'M NOT REALLY UP TO DATE WITH THOSE POP SONGS
AH.. THANKS
WOULD YOU LIKE TO SING A SONG?
COMPARED TO SINGING, I'D RATHER I ORDER SOME BEVERAGES
WHAT WOULD YOU LIKE TO DRINK?
Menu
THREE CUPS OF BLACK COFFEE.
.....
3 CUPS OF BLACK COFFEE AND ONE OOLONG TEA PLEASE
AH— THE TABLE IS SO DIRTY
I'LL JUST DO THEM A FAVOR AND TIDY IT UP A LITTLE.
...YOU'RE DILIGENT

AH, SIR YOU EVEN HELPED CLEAN UP, I'M VERY SORRY
THE DRINKS ARE HERE—!
But you're a big help!
IF I DO THAT, I'D PROBABLY LOOK LIKE A CONVENIENCE STORE WORKER AND YET IF YOU'TA DOES THE SAME, EVERYONE WOULD THINK HE'S REALLY CAPABLE. .
YEAH, IT'S KIND OF A HABIT OF MINE. IT'S PROBABLY BECAUSE I HAVE TO TAKE CARE OF MY YOUNGER SISTER...
I FEEL LIKE IT'S A GOOD THING.
Haa~
NOT REALLY
YOU LIKE COFFEE THAT MUCH?
ISN'T IT BECAUSE THEY SAY THAT COFFEE CHASES AWAY DROWSINESS?
THEN, WHY?

"SHE DOESN'T CARE EVEN IF SHE'S IN SCHOOL, SHE CAN JUST FALL ASLEEP ANY SECOND!"
IT'S BECAUSE I'M LIKE THIS...
THAT I DIDN'T HAVE ANY FRIENDS UP UNTIL HIGH SCHOOL.
TODAY, THESE FRIENDS ARE THE ONES I MADE THIS YEAR.
"SLEEPING ANYWHERE, ANYTIME" IS ONE OF ASAGI'S TALENTS
THEY TOLD ME THAT WITH SMILES ON THEIR FACES
SO FROM SPRING ON
I THOUGHT THAT I'D CHANGE MYSELF FOR THE BETTER.

SO GRASS LADY WANTS TO WORK HARD TO BLOOM A FLOWER?
AH, WELL SAID! THAT'S WHAT I MEANT!
CHANGE FOR THE BETTER...?
THAT'S... HARD, RIGHT?
IT'S NOT EASY
IF YOUR FRIENDS SEE NOHARA-SAN WORKING HARD LIKE THIS
I'M SURE THEY'LL BE VERY HAPPY.

REALLLY?
SHE
...
SMILED...
YE...
YEAH!
HEY—!

ALL OF A SUDDEN IT TURNED INTO A HAREM AROUND YOUTA!!
SORRY TO INTERRUPT YOU WHEN THE CONVERSATION JUST GOT HEATED UP
BUT IT'S ALMOST TIME SO LET'S ALL SING A SONG TOGETHER—
YOU...
IS IT REALLY OKAY IF YOU DON'T SING ONE?
IT'S OKAY
OCCASIONALLY, I COME HERE WITH MY YOUNGER SISTER AND WE'D SING NURSERY RHYMES.
.....
AH, I KNOW THAT!
THERE'S NURSERY RHYMES TOO...
...DO YOU WANT TO SING TOGETHER?

SURE
A GESTURE I NEVER THOUGHT I'D MAKE
DO YOU KNOW WHICH SONG?
"YUKIHITO TSUO TOMODACHI"
THAT'S SO MAIN-STREAM!
I know that song.
At the end his wings disappeared & he fell into the sea... UH?!
SFX: SINGS

Blank
SI-LENCE
fell into the sea.
the
FUFU
勇気一つを友にして

I'M SO HAPPY
THANK YOU!

ASAGI SHE...
SMILED!
MY ENTIRE BODY IS NUMB
.....
AS IF I GOT AN ELECTRIC SHOCK
Shaaa
Dazed
Shaaa
SO WHAT? IN THE END YOUTA'S THE ONE WHO GOT ALL THE GIRLS!
WHO DO YOU THINK IS THE BEST TODAY?
SO—

I THINK ASAGI'S NOT BAD!
ME...?
HEY— I'M ASKING YOU— YOUTA, DID ANYONE CATCH YOUR EYE?
BUT I'M KIND OF HAPPY...
BUT HER LAST DUET WITH SHUUYA WAS NOT BAD (LAUGH)
IT'S NOT TRENDY.
HER CLOTHES ARE NEARLY BOUGHT TOO
They said so
Yup
BUT I THINK IT'S JUST THAT ASAGI GIRL WHO'S A LITTLE PLAIN
Hahaa
Ahaha
What!?

WHAT!!?
ALL THE OTHER GIRLS ARE THE SAME AS THOSE I'VE DATED BEFORE!
BUT! ASAGI SHE HAS A BACKBONE TO SPEAK FOR HERSELF AND SHE DOESN'T PURPOSELY TRY TO GAIN ATTENTION!
Wobble...
AND I UNINTENTIONALLY FOUND OUT THAT SHULIYA AND ASAGI GET ALONG QUITE WELL TOO?
ESPECIALLY HER SMILE BACK THEN! IT REALLY HIT ME, IT WAS SUPER CUTE!

.....
YEAH!! GOOD LUCK!
FOR REAL—!?
BUT, LUCKY! I CAN GO AFTER THE GIRL I LIKE!
I CAN'T BELIEVE YOUTA WOULD...
Depressed
I FEEL LIKE NOHARA-SAN ISN'T BAD EITHER...
Ba-dump
Ba-dump
Ba-dump
HER SMILE WAS REALLY CUTE
I FEEL THAT WAY TOO...

IF ONLY THE OTHER PARTY WASN'T YOUTA...
AH
YOU GUYS, HURRY!!
!?
WHAT'S WRONG?
BELLY...? IT'S STOMACH RIGHT!?
SHE LOOKS LIKE IT'S REALLY HURTING!
SHE JUST LOOKED LIKE SHE'S SUFFERING ALL OF A SUDDEN...!

おたよりください
里中先生、作画ありがとうございます～（竹内）
コラボ連載、新鮮で勉強になります。よろしくお願いします（里中）
あて先
〒101-8460 東京都千代田区三ツ橋2-5-10
集英社マーガレット編集部 気付
http://margaret.shueisha.co.jp からメールを送れます★
竹内文彩 さま
里中実幸 さま

I WANT TO
CHANGE MYSELF FOR THE BETTER...
AND I'M JUST HIS SHADOW
AS EXPECTED OF YOUTA!
SO CAPABLE!
YOUTA AGAIN...?
HE'S SMART AND HE'S ALWAYS BEEN POPULAR
BUT

BECAUSE OF THAT
JUST THIS ONCE
I WON'T GIVE UP RIGHT FROM THE START

I'LL TAKE HER HOME!
I
ALWAYS WANTED TO CHANGE
I DON'T WANT TO BE SOMEONE'S SHADOW
IT DOESN'T MATTER IF I'M WEAK
I WANT TO BE THE LIGHT THAT LIGHTS UP EVERYONE.
No.24 11月20日(水)発売に つづく

Winter Translations

needs YOUR help!

We're short on hands to keep our new website in translation. Would you be willing to help out? We're all volunteers and we're always looking for more people to help out. Even if you can't afford much.

Contact us at our email if you're willing to help out.

www.wintertranslations.tumblr.com